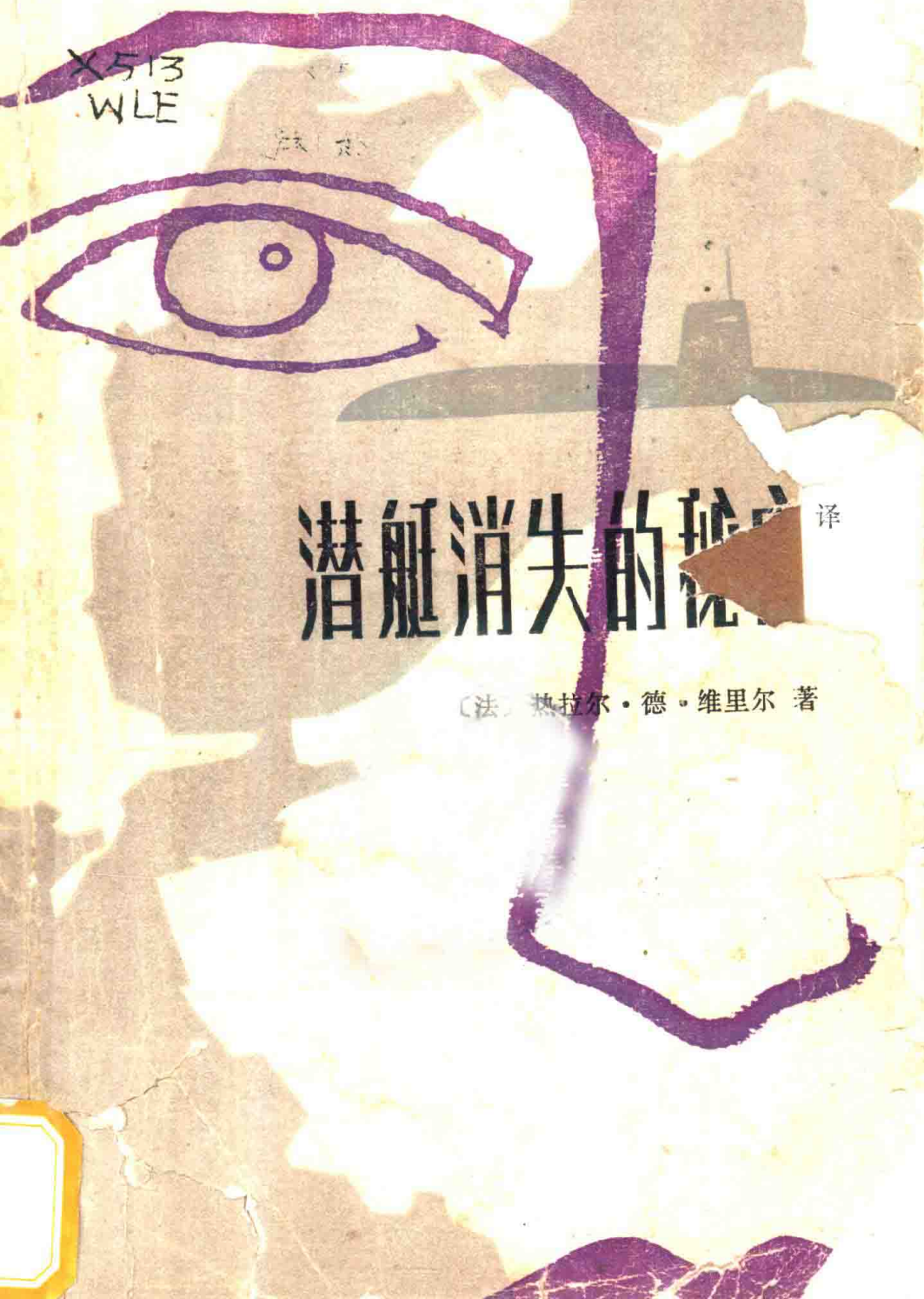
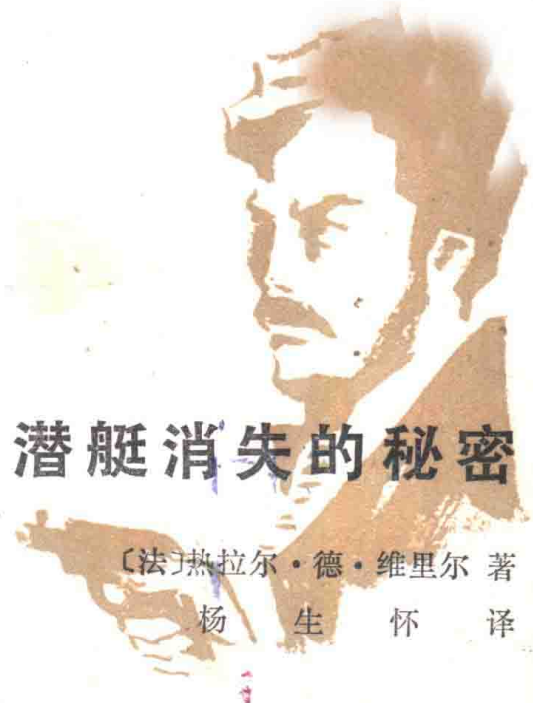


X513
WLE



潜艇消失的谜 译

〔法〕热拉尔·德·维里尔 著



潜艇消失的秘密

〔法〕热拉尔·德·维里尔 著

杨 生 怀 译

甘肃人民出版社

责任编辑：张正义

封面设计：郭宝林

潜 艇 消 失 的 秘 密

【法】热拉尔·德·维里尔著

杨 生 怀 译

甘肃人民出版社出版

（兰州庆阳路230号）

甘肃省新华书店发行 天水新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 插页 1 印张6.5 字数125,800

1982年2月第1版 1982年2月第1次印刷

印数：1—55,340

书号：10096·266 定价：0.56元



土耳其的马尔马拉海，位于欧亚大陆交界之处，濒临黑海和地中海之间。它的咽喉之道博斯普鲁斯海峡，扼守着黑海门户，控制着黑海国家特别是苏联的海上出路。因此，这里不仅是中东地区的战略要地，而且是东西方势力争夺的要冲。为了遏制苏联的海上扩张，美国海军第六舰队常常驻守在这个北大西洋公约成员国的海里，并且常备不懈地进行着军事演习。

一天，马尔马拉海风和日丽，晴空朗朗。第六舰队的一艘新式核潜艇门费斯号正在这里进行潜水实验。它的黑色的长长的船体迅速离开舰队的行列，又急速向深暗色的海水潜下去。它的潜望镜里泛起白色的泡沫线，不一会儿整个船体便咕嘟嘟消失在浪花翻滚的水面里。

潜水艇救护舰云雀号担任着门费斯号潜艇的护潜任务。莱得尔中尉站在舰桥上的无线电对话机旁，正聚精会神地与门费斯号进行联系。他打开对话机的开关，喇叭里立即响起门费斯号潜艇艇长哈威尔的喊声：

“潜航！潜航！”

莱得尔对着话筒，大声喊叫：

“哈威尔！哈威尔！你能听到我的呼叫吗？”

“没问题，完全可以听到。现在我们正向东北偏东方向

全速潜航。下午浮出水面。请每隔十五分钟与我联系一次。”

“好的。”

云雀号救护舰在水面上悠闲地漂荡。几只海鸟掠过水面，在海上飞翔。水波拍打着云雀号的船体，发出啪啦啪啦的响声。莱得尔中尉轻松地抽着烟，他觉得这样的演习绝对不会出什么问题。

他抬起头来眺望着远方，第六舰队的旗舰企业号航空母舰的巨大船体在海面上游来游去。它的周围，围绕着十几艘驱逐舰、补给舰和鱼雷艇等，跳舞般地来回穿梭，进行认真地训练。一架桔黄色的直升飞机在舰队的上空盘旋，它担负着各舰之间的联络工作。

突然，莱得尔中尉觉得有人走上舰桥。他回头一看，是一个黄头发的军官。

“啊，是瓦特森吗！你怎么还有空闲时间，到这儿来逍遥自在？”

瓦特森微笑着摇摇头。

“不，不是逍遥自在。我是被别人换下来的。他是从华盛顿来的工程师，说是要实验什么声纳装置。这也好，我可以托他的福在这里晒晒太阳，直到傍晚再去接班。”

卡鲁尔·瓦特森是门费斯号潜艇上的声纳操纵军官。声纳是一种新型的电子仪器。这种仪器，无论在水上还是在水下，都能迅速探测出附近的船只。

无线电对话机中传来哈威尔的喊声：

“莱得尔！莱得尔！我是哈威尔。我现在继续全速潜航。深度G，一切正常。”

“知道啦。”

“深度G是多少米？”站在一旁的瓦特森不解地问，“为什么不直截了当地告诉呢？”

“直截了当地告诉！你说得轻快，让俄国人听到了怎么办？那不就暴露了我们的实际潜水深度吗？这些家伙在横穿博斯普鲁斯海峡的货船上全都装着探听器。请你稍等一下，我告诉你。”

莱得尔看看旁边的换算表。

“深度G就是二百五十米。现在还要继续下潜。”

瓦特森知道：门费斯号潜艇是美国海军的新式绝密军舰，它在核潜艇中是第八艘，是专门用来侦察和攻击敌人潜艇的。这艘潜艇除了八十三米长的船体和活动半径之外，其余性能都是绝对保密的。它在现有的潜艇中，不仅速度最快，潜水最深，而且开动起来没有声音。同时潜艇上还装有相当灵敏的声纳仪器和放射能测量装置，它能先发制人发现敌舰，被誉为是地中海中的一条疯狂的猎犬。

每隔十五分钟的联系，一直正常地进行着。这使莱得尔中尉更加高枕无忧。他一边坐在帆布做成的摇椅里闭目养神，一边细听着从海底传来的哈威尔的沉着的声音。

“深度已达M。为了实验声纳，我们暂时停止下潜。情况随后再告。”

莱得尔记下时间，是十点四十五分。

云雀号救护舰在阳光照耀下的海面上转来转去。六艘海狼式驱逐舰破浪冲锋，与航空母舰并驾齐驱。第六舰队在马尔马拉海进行军事演习，已是众所周知，毫不为奇的事。因为土耳其是北大西洋公约组织中的最可信赖的盟国。

对话机中不断传出哈威尔的话音：

“声纳出现故障，我们不得不暂时停止使用。情况随后再告。”

瓦特森不由得皱起眉头。他嘟囔着说：

“这个讨厌的家伙，怎么把声纳给弄坏了。要排除声纳的故障可不是简单的事。那个工程师说不定是敌人派来的，他故意把声纳弄成哑巴，好让苏联人来攻击我们！”

“别那么大惊小怪的乱说一通。”莱得尔满不在乎地打断他的话。“自从1956年以来，这里就没有发现过苏联潜艇的影子。它们如果要来攻击的话，就必须从摩尔曼斯克军港或者海参崴出发，然后绕过直布罗陀或红海海峡，才能进入地中海到达这里，这可不是轻而易举的事。”

突然，哈威尔在对话机中大声喊叫：

“我们发现附近放射能增大，现在正在调查。”

这一意外的情况使莱得尔大吃一惊，他无意中碰断了记录时间用的铅笔头。这时是十点五十七分。他和瓦特森面面相觑。

“真会有这种事？”瓦特森疑惑地问。

莱得尔点点头。

“根据中央情报局的权威消息，苏联海军拥有六艘核潜

艇，而据海军情报署的情况，他们现有九艘。这一带放射能增大，说明水下还有其它潜艇进行活动。”

“请你别这样吓人。马尔马拉海四面合笼，简直象个口袋一样。它的唯一出口博斯普鲁斯海峡，不仅设有防潜栅，而且放有自动水雷，同时第六舰队还控制着海面，它敢如此嚣张！”瓦特森用手指指周围，并且划个大圈继续说：“你看，这不完全如铁桶一般？”

“你说得虽有道理，但必须尊重事实。海下放射能增加，这究竟是怎么回事，一会儿就会弄明白的。现在无论如何要把这一情况立即报告航空母舰。”

莱得尔命令报务员：

“用密码紧急发报，……”

瓦特森一面沉思，一面默默地注视着远方粼粼闪光的水面。那里的水下就是载有一百二十九人的门费斯潜艇。他的心中塞满了烦恼。他想着如果自己这时要在潜艇上的话，也许能够排除故障。因为他是唯一能够修复声纳的专家。

突然，对话机中又传出哈威尔的喊话：

“莱得尔中尉！我是哈威尔。放射能增大已毫无疑问。但是我们的声纳已失去作用。请立即从海上探测情况，告诉我是怎么回事。”

瓦特森急忙跑过去，一把抓住莱得尔手中的话筒：

“哈威尔艇长！我是瓦特森。声纳怎么被搞坏？请把那个工程师叫过来，我要问问他。”

“没有这个必要。”哈威尔打断他的话。“他在实验新

的装置，声纳是受到干扰而失灵的。放射能调查清楚，我们就立即浮出水面。”

莱得尔急忙在记录本上起草了电报稿，并且立即用无线电发报机发向航空母舰。随后，他又把接受到的黄色收报纸交给瓦特森。上面写着：

“本海区除门费斯号之外，没有发现任何潜艇。”

瓦特森看过回电，半信半疑地叹口气。

“难道他们的探测器也象声纳一样失去了作用？”

立刻，喇叭中又响起了哈威尔的喊声：

“放射能位置已经确定，立即全速开赴！深度E，深度L！”

莱得尔从耳机中听到升降槽内排水的特有声音。他看看时间是十一点十三分。

突然，一架直升飞机贴着海面向云雀号救护舰飞来。当它刚一停在甲板上，一个人立即走下来，并急忙爬上舰桥的弦梯。

“啊！是库帕司令。”莱得尔对瓦特森说，“他一定是来了解情况的。”

库帕登上舰桥，径直走向莱得尔。

“情况怎么样？五九三联络正常吗？”

五九三是门费斯潜艇的代号。库帕司令由于远在企业号航空母舰上，所以门费斯潜艇上的报话信号那里收不到。

“报告司令，联络正常。”

随后，莱得尔就把联络情况作了简单扼要的汇报。

“呼叫五九三，让它立即浮出水面。”库帕命令说。

莱得尔打开对话机的开关。

“哈威尔！哈威尔！我是莱得尔。请你立即出水！你现在的位置在什么地方？”

喇叭里没有回答，只有微弱的啪啦啪啦的响声。

“两分钟前还听到哈威尔在说话，怎么一下子就……。”
莱得尔哼哼着。

三个人默默地注视着喇叭。但是仍然没有回声。库帕司令立即转过身来，告诉带着短波报话器的卫兵：

“命令三中队、四中队紧急起飞，命令护卫舰队立即开赴五九三潜水区。”

随后，库帕又告诉莱得尔：

“继续呼叫！”

莱得尔对着话筒大声叫喊：

“哈威尔！哈威尔！你听得见我的呼叫吗？请你立即出水！”

但是仍然没有音信。

库帕司令焦急不安，额角上青筋突出。他一把夺过莱得尔手中的话筒。

“哈威尔！哈威尔！我是司令官。你现在在什么位置？请你立即回答！立即回答！”

喇叭里仍然是啪啦啪啦的乱响，没有话音。突然，一声闷雷似的爆炸震动着对话机。

莱得尔的脸色猛然苍白起来，他感到事情不妙。他拚命

地喊叫：

“哈威尔！哈威尔！……”

他一边喊着，一边用手疯狂地猛压控制盘上的红色按钮。刹时间，云雀号救护舰上响起了令人毛骨悚然的警报声。

瓦特森同样面色苍白，他神经质地叫喊着：

“这是怎么回事？这是怎么回事呀！”

突然，喇叭中夹杂着啪啦啪啦的爆炸声和咔嚓咔嚓的断裂声，传出断断续续的听不清楚的话音。

“不行……浮上去……快……前面爆炸……拐过去……深度……”

随后，话音突然消失。过了不久，猛然“咚”一声沉闷的响声，犹如墙壁倒塌一样。

莱得尔的脸上完全失去了血色，一片灰白。因为他熟悉这种声音是船体在水下破裂的响声。这也就意味着门费斯号潜艇的毁灭。他曾在战争中经常听到这种可怕的响声，不过那时节他总是兴高采烈，因为破毁的是敌人的潜艇。但是今天，这种响声却宣告着自己的一百二十九名同胞的死亡；而这种死亡，又是发生在1969年的和平时代。所以这怎么能不使他悲痛异常呢？

“直升飞机全体出动，立即飞往出事水面！”库帕急忙命令。

云雀号救护舰全速开赴现场。莱得尔仍然拼命地呼喊。站在一旁的瓦特森悲痛欲绝，他透过两眼的泪水，呆呆地望

着对话机。他的神志似乎已经伴随着门费斯潜艇沉入海底。

刹那间，反潜艇鱼雷飞机飞上天空。满载空对海导弹的F 86型战斗机在云雀号救护舰的上面组成战斗队形。几架直升飞机在门费斯号潜艇潜水海面上盘旋搜索。

“简直令人难以相信，这到底是怎么回事？”瓦特森失声大喊，“难道马尔马拉海真有俄国人的潜艇？”

“如果真是俄国人的潜艇，我们就非把它干掉不可！”莱得尔气愤地说，“那怕跟它拚上一百天……”

突然，海面上传来一阵剧烈的爆炸声。莱得尔和瓦特森举目相望，不禁大吃一惊。原来库帕司令在命令投下鱼雷，最后强迫门费斯号潜艇立即浮出水面。

莱得尔痛苦地缩动肩膀。

“这也无济于事！”

不一会儿，直升飞机投下的红色烟火，在海面上猛烈地燃烧。莱得尔和瓦特森急忙拿起望远镜观望，但又立刻悲痛地放下来，默默地低下头。因为他们看到：在云雀号以西大约两英里的海面上漂浮着大量的重油。这些重油是从门费斯号潜艇的船体内流出的血液。血液是潜艇遇难的象征。

瓦特森紧紧抓着栏干，痛哭流涕。他沉痛地怀念着爽朗而充满精力的哈威尔艇长，怀念着沉默寡言的史密斯中尉和船上的其它伙伴。他把自己的生命同他们联在一起。

突然他发疯似地怒吼：

“发射鱼雷呀！发射！对住海下的潜艇。”

莱得尔耸耸肩膀。

“不能这样，现在全舰队的声纳都已开动，就连泥鳅也滑不走的。如果海下确有其它的潜艇，我们还要弄明情况，才能攻击。”

“那就会让它逃走的。”

“在这样狭小的海湾里，它插翅难飞。只要它稍微一动，我们就会立刻发现的。到那时候，库帕司令就会告诉我们怎么干。”

一连几个小时，海下没有一点动静。云雀号救护舰一直停在油区的边缘。水兵们不时地跳下海去，打捞海面漂浮的物体。但是漂浮物中只有黑黑的油团。这些油团，不时又被海浪冲散，消失在水中。

远方，土耳其的海岸上已经笼罩着灰蒙蒙的夜色。北边，伊斯坦布尔的灯光在闪闪发亮。第六舰队的所有的船只都为门费斯号潜艇挂着半旗。企业号航空母舰的船舱里，库帕司令正认真地翻阅着苏联潜艇的秘密资料。他知道苏联人肯定会向马尔马拉海派遣潜艇，以便和美国在这一地区的战略优势抗衡。

当然，库帕司令也考虑过是否由于门费斯号潜艇自身的疏忽大意或偶然事故而致灭亡？但这种可能是微乎其微的。他觉得目前最有效的办法，就是耐心地等待。如果这里的海下确有敌人的潜艇的话，它无论如何总是要开动的。只要它一动，就逃不出潜队的眼睛……

司令官按了一下电铃，叫进一个水兵。

“通知各舰舰长，两小时以后到这里开会。用直升飞机去接。”

随后，库帕司令向海军总参谋部发了长长的电报。并且收到美国中央情报局和海军情报部的询电。

凌晨三时许，整个舰队在黑暗中停船待命。舰长会议上，库帕司令严厉地宣布：

“各舰必须加强警戒，不得放松丝毫警惕。如果发现这里有苏联的潜艇，就要竭尽全力将它击沉。这是关系到我国生死存亡的，非同小可的问题。”

流浪者号驱逐舰上的声纳值班军官彻夜不眠。他的弟弟是门费斯号潜艇上的机械师。他接二连三地喝着啤酒，突然，莹光屏上出现一个绿色的光点。这个光点就象具有魅力一样吸引着他的眼睛。他一边紧紧地盯着，一边用手摸到通向舰队联络室的话筒，压低嗓门，急切地喊叫：

“发现一艘情况不明的潜艇，正在水下向西北偏北方向潜航。”

几乎是在同一时间，所有的探测器都报告了这一情况。这证明确有一艘来历不明的潜艇，正在第六舰队的船只下面，向波斯普鲁斯海峡的方向开去。

和衣而睡的库帕司令，听到报告立即命令：

“全舰队禁止开动，要严密监视不明情况的潜艇！”

几分钟后，企业号航空母舰上的值班军官，根据探测报告，在航海图上标出了潜艇的航线。

“全舰队飞机立即起飞，在目标上空集结待命！”

库帕下完命令，迅速登上通向甲板的电梯。这时，在宽阔的船舱内，所有人员都在紧张地行动。载有鱼雷的飞机，已经吼叫着开始起飞。

库帕来到甲板上，夜光中两艘驱逐舰的轮廓隐约可见。北边，伊斯坦布尔的灯光照亮着天空。它的北边，就是黑海和苏联。

一个军官匆忙跑上甲板，向库帕司令递交了监视报告。上面写着：

“不明国籍的潜艇，正沿一三〇岬向西北偏北方向潜航。航速三十海涅，深度一百米。”

司令望着海图，这艘潜艇的位置正好是在门费斯号潜艇和博斯普鲁斯海峡的中间，并且是离开门费斯开向博斯普鲁斯。

库帕有点莫名其妙。他不明白这艘潜艇为什么要向博斯普鲁斯海峡开进。因为在博斯普鲁斯海峡里，土耳其防卫部队不仅设有防潜栅，而且装有自动水雷和建有设备完善的监视站。潜艇一到那儿就会立即被发现，或者被炸毁，没有丝毫通过的余地。但是这艘潜艇正在开向那里，确是存在着的事实，这不是自投罗网，自取灭亡吗？

想到这里，他的脑子里突然闪出一个可怕的念头：

“会不会是土耳其的潜艇？如果是这个盟国的潜艇，它袭击了我们的门费斯号，那就犯下了不可饶恕的过错。”

他急忙跑回自己的办公室，命令报务员：

“立即用密码电报同土耳其海军司令部联系，请他们迅速回答现在在本海区是否有作战潜艇，回电也用密码！”

几分钟后，报务员送来密码回电。

“现在在本海区没有我们的作战潜艇。土耳其海军司令部。

库帕深深地叹口气。他拿起话筒，果断地发布了攻击命令：

“各舰注意！必须全力以赴炸沉敌舰！”

十二架喷气战斗机满载空对海导弹，从企业号航空母舰上腾空而起。这种导弹能在水下自动搜索目标，并且跟踪攻击。当飞机刚一到达云雀号救护舰的上空，莱得尔中尉立即发出攻击命令：

“投弹！”

第一队反潜导弹从云雀号救护舰的后面投入海内。云雀号立即转回身来再次返回攻击目标的上方。战斗机又一次飞到它的后面投弹攻击。导弹划破海风，嗖嗖响着钻入海底。

库帕司令站在舰桥上亲自督战。这时夜色已经开始微明，军舰的影子在黎明中渐渐显现。

突然，一个军官匆匆跑过来报告：

“报告司令，接到飞机来电，目标上方出现大量重油。”

“干得好！”库帕司令兴奋地脱口而出。

他急忙跑下舷梯，又匆匆爬上一架待命起飞的直升飞机。当他刚一系上安全带，飞机便很快地离开了甲板。